Centre KYUDO MUGEN

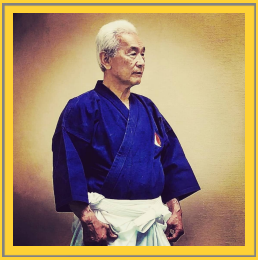
(Laboratoire d'Etudes & de Recherches sur l'Art Authentique et les Arts Energétiques)

Sous le parrainage

De

MOCHIZUKI *SENSEI*

(10e Dan karate FFK - 8e Dan Aïkido - 8e Dan Jujutsu -7e Dan Iaido - 3e Dan Judo)



LOIRE-ATLANTIQUE COMITÉ FFK

Courbettes Japonaises : étiquette et Significations

Par Eric GARNIER SINCLAIR
Auteur des « Chroniques Réflexions »
« *Self & Dragon* » « *Taichi chuan* » et « *Survivre* » magazines

Le stage avec MOCHIZUKI Hiroo Sensei aura lieu les 3 et 4 Juillet 2021.

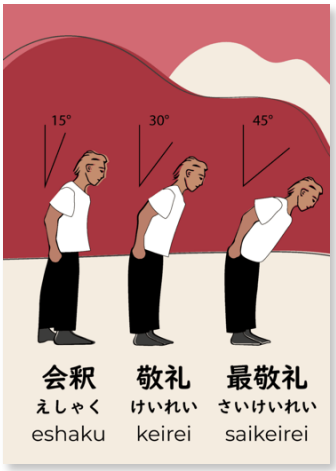
A cette occasion, pour la première fois dans un stage national, vous aurez l'occasion de découvrir l'étiquette traditionnelle Japonaise propre au Koshinto et au bouddhisme, comme l'accès à un sanctuaire pour vénérer la divinité consacrée. En l'occurrence lors de ce stage, c'est Saruta-hiko Ôkami patron des arts martiaux (comme l'aïkido), qui sera sollicité, à travers un acte de purification simplifié (TEMIZU) avec la HISHAKU 柄杓.

Concernant le Sensei et ses invité(e)s Japonais(e)s, comment dois-je le, la et/ou les saluer ?

« … Les règles de politesse (お辞儀 ojigi = *excuses et salutations*) dans la culture japonaise sont essentiellement inspirées du shintoïsme et de la culture chinoise. Elles forment un ensemble de codes stricts, dont le sens profond cède le pas sur l'importance du respect des manières. Il existe de nombreuses raisons pour lesquelles on peut se courber devant un interlocuteur au Japon, afin de montrer une marque de respect ou d'humilité dans le rapport social : Présentations plus ou moins formelles ;

- Salutations (bonjour et au revoir), remerciements et excuses ;
- Service ou vente à la clientèle
- Rite religieux (en particulier shinto)
- Cérémonies diverses

- Match sportif, rencontre d'arts martiaux ou performance artistique
- Contrôleur dans le shinkansen
- Mal de dos ou âge avancé (!)



Le degré d'inclinaison, la durée et le nombre de courbettes dépend en partie de l'intensité que l'on veut ou doit transmettre, mais aussi et surtout de son propre niveau hiérarchique par rapport à celui de l'interlocuteur. Se courber peut ainsi aller du simple hochement de tête relativement familier, au geste plus formel et rigide, jusqu'à la demande d'excuse au sol (saikeirei - très rare). Même les Japonais eux-mêmes s'en amusent :

Ce qu'il faut faire : Voici quelques exemples dans l'étiquette japonaise

- 会釈 Eshaku à 15°, pour les salutations entre pairs, avec des amis, des connaissances ou par un supérieur hiérarchique ;
- 敬礼 Keirei à 30°, marque de respect pour les interlocuteurs de rang supérieur ;
- 最敬礼 Saikeirei à 45°, salutation polie et formelle d'une personne très importante, ou demande d'excuse pour un acte relativement grave.

Comment faire ? Généralement, la courbette s'effectue avec les bras alignés le long du corps (chez les hommes) ou les mains jointes devant (chez les femmes). Elle peut s'accompagner d'une formule orale en cas d'excuse, telle que すみません sumimasen ("pardon"), ごめんなさい gomen nasai ("excusez-moi"), jusqu'à 誠に申し訳ございませんでした makoto ni môshiwake gozaimasen deshita ("je vous présente mes sincères excuses pour ce que j'ai fait").

Les règles strictes « *o-jigi* » sont enseignées aux élèves dès les cours élémentaires. Elles peuvent même faire l'objet de cours de « soutien » pour les employés d'une entreprise ! Le salut japonais s'exécute toujours de la façon suivante : dos plat, regard vers le bas, (il est impoli de regarder dans les yeux lorsque l'on salue, c'est pourquoi le regard doit suivre le mouvement du corps) les jambes restent fixes alors que la taille emmène le torse et la tête.

Comme vous le savez peut-être, il y a plusieurs déclinaisons du salut, selon le contexte (coutume très hiérarchisée). Un supérieur se penchera moins que son subalterne lorsqu'ils se salueront. Ensuite, la courbette représente également les sentiments d'une personne : quand on présente ses excuses, il est d'usage de se pencher rapidement et plusieurs fois pendant que l'on formule ces dernières. Il n'est pas rare de voir des Japonais dans les rues s'excuser pour leur retard par exemple, et de constater qu'ils se penchent 3 à 4 fois, jusqu'à ce qu'ils aient terminé leur phrase. Il en va de même pour les remerciements, et il n'y a pas de règle régissant le nombre d'inclinaisons. Certains vont s'incliner une fois et rester dans la position jusqu'à ce qu'ils aient terminé ou qu'on leur dise qu'ils peuvent se relever (en général en acceptant des excuses) tandis que d'autres vont s'incliner plusieurs fois, plus ou moins rapidement.

Ce qu'il ne faut pas faire !

Il faut également faire attention à la distance interpersonnelle pour éviter les chocs malencontreux. Enfin, il faut absolument éviter de serrer la main en se courbant ; c'est une erreur commune des gaijin, commise même par Barack Obama lors de sa rencontre avec Akihito, Empereur du Japon, en novembre 2009 (photo ci-contre). Cela peut indiquer une position de subalterne. Enfin, on assiste parfois à des situations qui peuvent nous paraître loufoques d'un point de vue extérieur, telles que :

Deux personnes qui n'en finissent pas de se courber l'une face à l'autre ; quelqu'un qui fait des courbettes au téléphone pour appuyer son propos ; des employés qui restent courbés de très longues secondes jusqu'à la disparition complète du client qui ne s'est même pas retourné... »

Et la poignée de main, dans tout ça ?

La poignée de main n'est pas habituelle au Japon. Face à un étranger, les Japonais auront tendance à l'utiliser, car ils ne s'attendent pas forcément à ce qu'on utilise le salut traditionnel. Même si parfois, les deux cas de figure peuvent arriver : on peut parfois voir deux Japonais se serrer la main, même si c'est un événement qui reste marginal. Par contre, utiliser l'o-jigi quand on est étranger est une marque de respect et sera apprécié par votre interlocuteur Japonais, qui en fera de même. Donc vous savez désormais comment faire devant un Sensei ou un(e) Japonais(e).

Voilà, vous en savez désormais plus sur les notions de bases concernant le fameux salut japonais ! Salutations, excuses, marque de respect, position hiérarchique… Tout ça dans ce même mouvement traditionnel. Il est intéressant de noter que lorsque l'on apprend le japonais, il arrive régulièrement que l'on se mette à saluer par habitude, les mouvements corporels faisant partie intégrante de la langue. Ne soyez donc pas surpris si vous rencontrez des étrangers vivant au Japon qui semblent se comporter comme des Japonais ... »

Merci à www. gogonihon.com et au site Kanpai!

A bientôt

Eric Garnier Sinclair

ATTENTION Rappel !

STAGE avec MOCHIZUKI Sensei

La Turballe (44)

Prenez note ! MOCHIZUKI Sensei en stage

Les 3 et 4 Juillet 2021, à La Turballe (44)

« De la Chine à Okinawa, le BUDO en héritage »

STAGE EXCEPTIONNEL
AVEC L'UN DES DERNIERS GEANTS

SAMEDI 03
DIMANCHE 04
2021 JUILLET

LA TURBALLE
Loire-Atlantique

ADRV FR

Maître HIROO MOCHIZUKI

- 10ème Dan de karaté
- 8ème Dan d'aïkido
- 8ème Dan de jujutsu
- 7ème Dan de iaido
- 3ème Dan de judo

STAGE Multidisciplinaire
Stage Week-end bord de Mer

Contactez-nous
Email : **info@adrv.fr**
Tel : **06 30 280 280**

Intervenants

- Maître Hiroo **MOCHIZUKI**
- Eric **GARNIER SINCLAIR**
  Kyudo Mugen ADRV©
  Magazines "SELF & DRAGON", "TAICHI"
  De la Chine à Okinawa
  "Les enseignements cachés"...:
  Okuden – Gokuhi - Jingshen
  Dim Mak - Qin Na Fa
- Patrick **NORMAND : Kanyu-shu**
  Bertrand **Kron**
  7ème dan Karaté Kyokushin FFK
  "La Biomécanique des Arts martiaux"

Démonstrations d'Experts

Ivan **COUVIN** *7ème Dan Karate*
Shotokan Sen no Sen K.C. Pornic
ADRV© - Centre KYUDO MUGEN
Taiji Qigong – Boxe Chinoise

Tarifs

Samedi : 30€
Dimanche : 30€
2 jours : 35€
- 16 ans : 25€
voir tarifs groupes

Inscriptions par courrier
Chèque encaissé uniquement si le stage a lieu
(dossier et programme à télécharger en ligne)

Site : adrv.fr/stage

Exposants Locaux

Dîner Japonais 39€
Avec Maître MOCHIZUKI
Réservation Obligatoire
*places limitées

PROGRAMMES

Samedi 9h00 à 17h00

STAGIAIRES

- **Tout public :** *Toutes disciplines*
  Accueil à partir de 8h00
  De 9h00 à 17h00 *Intervenants et Démonstrations*
- **17h30** *Dédicace du livre* «Le Budo en Héritage»

ACCOMPAGNANTS

A partir **de 9h00** Initiation cours de **cuisine Japonaise avec *Mme Takako Salaun***
Diplômée de la prestigieuse ***école hôtelière Tsuji***
Cours de 2h30
35€ sur réservation uniquement

- **19h30 Dîner Japonais**
  sur réservation uniquement

Dimanche 09h30 à 13h00

matinée ***réservée aux ceintures noires ou équivalence***

Accueil à partir de 08h00
- De 9h00 à 13h00 *Intervenants*

- A partir **de 9h00** Initiation cours de **cuisine Japonaise avec *Mme Takako Salaun***